

LESSON NOTES

# Video Culture Class: Hong Kong Holidays #25 Teachers' Day

---

CONTENTS

- 2 Traditional Chinese
- 3 English
- 6 Vocabulary
- 7 Sample Sentences

# 25

# TRADITIONAL CHINESE

1. 大家好，我是Olivia。
2. 歡迎收看「香港節日系列」。
3. 今集我們會介紹每年9月10日的教師節。
4. 中國傳統文化推崇尊師重道，古時的教師身份更加可以比喻為學生的父親；可想而知每一位學生對他們的教師都非常恭敬。
5. 但在現代社會又怎麼樣了？
6. 香港1997年主權移交對於教師節也有所改變，你知不知道是什麼呢？
7. 我會在這影片最後公佈答案。
8. 中國第一個教師節在1985年9月10日舉行，主要是讓廣大人士認識到教育工作者的影響力，對教師地位的肯定和尊敬，同時紀念古代教育先驅孔子。
9. 教師令人類文化得以傳承，所以他們對社會的貢獻真的很大。
10. 在教師節這天，香港教育工作者聯會都會舉辦聯歡會，表揚和感謝教育工作者為香港培育人才。
11. 香港非常注重師資教育，早在160年前已經發展教師培訓課程。
12. 現時香港教育學院是香港眾多大專院校中唯一專注教師專業培訓的院校。
13. 而香港考試及評核局每年會舉辦一次教師語文能力評核，確保教師的專業水平。

CONT'D OVER

14. 在一些華人社會，有些家長向老師送厚禮，要求老師對自己的孩子多加照顧。
15. 這種陋習令師生之間產生利害關係，所以近年多個地區的教育部都發出禁令，老師收禮有可能定罪為賄賂，以制止這種不良風氣嚴重影響教育界。
16. 而且，尊敬老師是不需要通過物質化的方式來表達的，你說對不對？
17. 現在中學生和大學生畢業時也會有謝師宴，除了傳統上「謝師」的意義外，還增添了同學臨別時聚會的意義，因此亦稱為畢業聚餐。
18. 現在就來揭曉問題的答案。
19. 香港1997年主權移交對於教師節也有所改變，你知不知道是什麼呢？
20. 於1997年主權移交前，香港的教師節跟隨中華民國的定於每年的9月28日；主權移交後則跟隨中華人民共和國改為每年的9月10日。
21. 你覺得這一集怎麼樣？有沒有學到一些有趣的知識？
22. 在你的國家，是如何表達對教師的感謝呢？
23. 在CantoneseClass101.com留言，和我們分享吧。
24. 再見！

## ENGLISH

1. Hello, everybody, I'm Olivia.
2. Welcome to the Hong Kong Holiday Series.

3. In this lesson, we will talk about Teachers' Day, which falls on September 10 every year.
4. Respect for the teacher is highly valued in Chinese traditional culture, as in ancient times, a teacher's role was similar to one's father's. So you can imagine that every student was very respectful of their teachers.
5. How do you think it is now in modern society?
6. There was a significant change to Teachers' Day after the Hong Kong Handover in 1997. Do you know what it is?
7. We'll show you the answer at the end of this video.
8. China's first Teachers' Day was held on September 10, 1985, and its mission is to remind people of the educators' influence, give recognition and respect to teachers, and to commemorate Confucius, the ancient education pioneer.
9. Teachers' contribution to society is tremendous, as they are the people that pass on culture to new generations.
10. On Teachers' Day, the Hong Kong Federation of Education Workers will organize get-togethers, to praise and thank the educators for nurturing talent in Hong Kong.
11. Hong Kong sees the education of teachers as a very important matter, and started developing teacher training courses as early as 160 years ago.
12. Currently, the Hong Kong Institute of Education is the only institution focusing on teachers' professional training among all the universities and colleges in Hong Kong.
13. Also, a Language Proficiency Assessment for Teachers is held every year by the Hong Kong Examinations and Assessment Authority to ensure the professionalism of teachers.

CONT'D OVER

14. In some Chinese societies, some parents have sent expensive gifts to teachers, hoping that the teachers will take extra care of their children.
15. This bad practice distorts the relationship between teachers and students, therefore the Ministry of Education in many regions has recently issued a ban saying that teachers who accept gifts can be convicted of bribery, in order to stop this unhealthy practice from having a serious impact on the education world.
16. Besides, material goods are not necessary for showing respect to teachers, don't you agree?
17. Most secondary schools' and universities' students organize a Teacher Appreciation Dinner after graduation, during which they show appreciation and respect to the teachers, as well as gather together before everyone departs into the real world, so it is also known as Graduation Dinner.
18. And now I'll give you the answer to the earlier quiz.
19. There was a significant change to Teachers' Day after the Hong Kong Handover in 1997. Do you know what it is?
20. Before the Hong Kong Handover in 1997, Teachers' Day was on September 28, following the Republic of China, and after the Hong Kong Handover, it was changed to September 10, the same as in the People's Republic of China.
21. How was this lesson? Did you learn a lot of interesting things?
22. In your country, how do people express gratitude to the teachers?
23. Share with us by leaving a comment at [CantoneseClass101.com](http://CantoneseClass101.com).

CONT'D OVER

24. Goodbye!

## VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
跟隨	gan1 ceoi4	to follow	verb
厚禮	hau5 lai5	expensive gifts	expensive gifts
陋習	lau6 zaap6	bad practices; bad habits	noun
禁令	gam3 ling6	to prohibit	noun; verb
教育	gaau3 juk6	education	noun; verb
畢業	bat1 jip6	graduation	noun
謝師宴	ze6 si1 jin3	Teacher Appreciation Dinner	noun
聚會	zeoi6 wui6	gathering	noun
主權	zyu2 kyun4	sovereignty	noun
專業水平	zyun1 jip6 seoi2 ping4	professionalism	noun
文化	man4 faa3	culture	noun
教師節	gaau3 si1 zit3	Teachers' Day	noun
尊師重道	zyun1 si1 zung6 dou6	respect to ones teachers	idiom
恭敬	gung1 ging3	respectful	adjective
影響力	jing2 hoeng2 lik6	influential; influence	noun
孔子	hung2 zi2	Confucius	noun
貢獻	gung3 hin3	contribution	noun; verb

表揚	biu2 joeng4	praise; in recognition of	noun; verb
注重	zyu3 zung6	to emphasize	verb; adjective
培訓	pui4 fan3	to train	verb

## SAMPLE SENTENCES

<p>中西文化嘅差別非常明顯。 zung1 sai1 man4 faa3 ge3 caa1 bit6 fei1 soeng4 ming4 hin2。</p> <p>The cultural differences between East and West are really apparent.</p>	<p>有好多培訓課程都喺呢人嘅。 jau5 hou2 do1 pui4 fan3 fo3 cing4 dou1 hai2 ak1 jan4 ge3。</p> <p>Lots of training courses actually cheat people.</p>
---	---